

dat, uti & Chaldæis, sed loca omitto, quia nemo dubitat. 2) Corrumpt sensum inepta repetitione: *In Finstern wird er tragen.* Sensus enim est; *in tenebris exibit, non vero in tenebris portabit.* Hæc contra intentionem Scriptoris.

§. XXVIII.

Ægre etiam fert Fr. quod Cl. Vir accentus falsos rejec-
rit, & veros restituerit. Sic Art. dist. leg. p. 51. observat, quod
in quibusdam codicibus impressis in voce Cyro reperiatur —
& : per ~ sit distinctus. Cum vero nullibi : Sakeph per
Sarka distinguatur; Sed semper tantum in membro ~ reperi-
tur, existimavit Cl. Vir, quod ~ restituendus sit. Versio ex
hypothesi Cl. Viri Jef. 45,1. hæc est:

*Sic dicit Dominus, de unclo suo, de Cyro ~
cujus dextram apprehendi, ut sternam coram ipso gentes :
ut lumbos regum dissolvam : .
(h.e. ut reges debilitem)
ut aperiam coram ipso fores :
&, portæ, non claudantur : :*

Versio vero ex hypothesi Frankii hæc erit:

*Sic dixit Dominus, ~ de unclo suo, ~ de Cyro
cujus apprehendi dextram, — ut expandam coram ipso
gentes : &c.*

Sic appareat, quod *de Cyro* conjungatur in lectione, quod Cl. Vi-
ro non placuit 1) quia ~ Sarka in membro : Sakephi nullibi
alias occurrit. 2) Quia ~ tantum in membro ~ Segoltæ re-
peritur. 3) Quia vox Cyrus persona, de qua vaticinium agit,
est præcipua vox, adeoque maxime distinguenda. Confirmab-
at ejus sententiam, quod Segolta in quibusdam codicibus in-
venitur. Cum vero nollet esse prolixus in compendio, tantum
Hoogtii Biblia, quæ auditorum manibus teruntur, allegavit. Jam
addam reliquos codices, qui Cl. Viri Segoltam approbant. Le-
gitur Segolta in Bibl. Bomberg. Ao. 228. in Cod. Veneto ex Ty-
pogr. Bragad. de Anno 438. In Cod. Francof. de anno 345. In
Cod. Plantin. de anno 1610. in 8vo. In Bibliis Anglican. Poly-
glot. Qui codices omnes cum MStis collati & correcti sunt.
Obstat tantum Schaar Hanneginoth, tractatus de accentibus Rab-
bini